

UMOWA O WSPÓLPRACY
POMIĘDZY URZĘDEM OCHRONY KONKURENCJI I KONSUMENTÓW RZECZPOSPOLITEJ
POLSKIEJ A URZĘDEM OCHRONY KONKURENCJI WĘGIER

Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (zwany dalej UOKIK) i Gazdasági Versenyhivatal (zwany dalej GVH), (łącznie zwane dalej "Stronami"),

Mając na względzie ustanowione ramy współpracy w zakresie Europejskiej Sieci Konkurencji,

Wyrażając życzenie dalszego promowania współpracy w dziedzinie prawa i polityki konkurencji,

Dążąc do rozwoju dwustronnych relacji,

Uznając korzyści płynące z wymiany doświadczeń w dziedzinie stosowania wspólnotowego prawa konkurencji,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1 – Cel

Strony będą promować i umacniać współpracę w dziedzinie prawa i polityki ochrony konkurencji poza Europejską Siecią Konkurencji, a także w dziedzinie ochrony konsumentów.

Artykuł 2 – Obszary współpracy w dziedzinie prawa i polityki konkurencji

1. W celu stworzenia prawnego i organizacyjnego mechanizmu dla potrzeb wzajemnych kontaktów nastawionych na zapobieganie i zwalczanie działań, mogących negatywnie wpływać na konkurencję w Polsce i na Węgrzech, Strony zobowiązują się do:

- wymiany doświadczeń odnośnie jednostronnych praktyk o charakterze wyłączającym i wyzyskującym, naruszających prawo krajowe lub wspólnotowe w zakresie konkurencji,
- przyjęcia specjalistów drugiej strony w celu wymiany doświadczeń,
- zapewnienia wsparcia przy określaniu strategicznych i taktycznych aspektów polityki konkurencji, jeśli jest to wymagane.

2. Strony będą wymieniać się doświadczeniami odnośnie projektów w dziedzinie

podnoszenia świadomości prawa i polityki konkurencji (promowanie konkurencji).

Artykuł 3 – Obszary współpracy w dziedzinie ochrony konsumentów

1. Strony uzgadniają, że będą dzielić się doświadczeniami dotyczącymi włączania prawa wspólnotowego do ich krajowych systemów prawnych oraz roli UOKIK i GVH w realizacji wynikających z tego reguł krajowych. Ponadto, Strony przeanalizują swoje doświadczenia w zakresie współpracy z organami krajowymi jak i na poziomie UE.
2. Celem dalszej analizy polityk i wymiany doświadczeń w tej dziedzinie, Strony zgadzają się na organizowanie (1-2-dniowych) eksperckich wizyt studyjnych w Polsce i na Węgrzech. Obydwie Strony odrębnie ustalą szczegółowe zasady i daty wizyt studyjnych.

Artykuł 4 – Obszary współpracy w kwestiach wspólnych dla prawa i polityki konkurencji oraz ochrony konsumentów

1. Zważywszy, że zarówno UOKIK jak i GVH mają podobną strukturę instytucjonalną, ponieważ łączą dwie funkcje (polityki konkurencji i konsumentów) w jednym urzędzie, wspólnym celem Stron jest identyfikacja i analiza najważniejszych kwestii w tych dziedzinach. Zgodnie z tym Strony zgadzają się na wymianę doświadczeń w zakresie:
 - synergii między polityką ochrony konkurencji a polityką ochrony konsumentów
 - kwestii świadomości konsumentów
 - spraw transgranicznych.

Artykuł 5 – Powiadomienie

1. Jeśli jedna ze Stron ustali, że działania przedsiębiorstw na terenie jej państwa mogą negatywnie wpływać na konkurencję na terenie państwa drugiej Strony, powiadomi o tym drugą Stronę.
2. Jeśli jedna ze Stron ustali, że na stan konkurencji w jej państwie mogą negatywnie wpływać praktyki przedsiębiorstw prowadzących działalność na terenie drugiej Strony, powiadomi o tym drugą Stronę.

3. Powiadomienie wysyłane jest w formie pisemnej i zawiera krótki opis treści sprawy, odniesienia do krajowych norm prawnych oraz inne informacje, które Strona wysyłająca uzna za konieczne do przedstawienia.
4. Strona, która otrzymała powiadomienie, rozważy możliwość podjęcia odpowiednich środków zgodnie z wymogami praw krajowych i poinformuje drugą Stronę o wynikach.

Artykuł 6 – Postanowienia końcowe

1. O ile nie zostaną na ten cel przeznaczone specjalne środki lub o ile Strony nie uzgodnią inaczej, współpraca zgodnie z niniejszą Umową finansowana jest przez Stronę wzywającą.
2. Niniejsza Umowa nie stanowi uszczerbku dla praw i obowiązków Stron, wynikających z umów międzynarodowych, których są stronami.
3. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i obowiązuje przez czas nieokreślony. Strony mogą rozwiązać Umowę po pisemnym powiadomieniu i w takim przypadku wygasa ona po upływie miesiąca od daty wypowiedzenia.

Umowę sporządzono w Warszawie/Budapeszcie, w dniu 14-ego października 2009, w sześciu egzemplarzach, w języku polskim, węgierskim i angielskim, przy czym każdy tekst ma jednakową moc prawną. W przypadku rozbieżności interpretacyjnych, wersję angielską uważa się za rozstrzygającą.

Małgorzata Krasnodębska-Tomkiel

PREZES
Urzędu Ochrony Konkurencji
i Konsumentów
dr Małgorzata Krasnodębska-Tomkiel
Prezes
UOKIK

Zoltán Nagy

Zoltán Nagy

Prezes
GVH

